

**Учредитель: Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Пермский государственный национальный исследовательский университет»**

Редакционный совет

Александрова О. В., д. филол. н., проф. (Россия, МГУ)
Балина М., д-р, проф. (США, ун-т Иллинойс Везлиан)
Богданова-Бегларян Н. В., д. филол. н., проф. (Россия, СПбГУ)
Буле О., д-р, доц. (Нидерланды, ун-т Лейдена)
Вендина Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, Москва, Институт славяноведения РАН)
Войтак М., д-р, проф. (Польша, Люблинский ун-т)
Ерофеева Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Котельников В. А., д. филол. н., проф. (Россия, СПб., Институт русской литературы РАН)
Краузе М., д-р, проф. (Германия, ун-т Гамбурга, Институт славистики)
Мызников С. А., д. филол. н., проф. (Россия, СПб., Институт лингвистических исследований РАН)
Овчинникова И. Г., д. филол. н., проф. (Израиль, ун-т Хайфы)
Полякова Е. Н., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Рут М. Э., д. филол. н., проф. (Россия, УрГУ)
Савкина И., д-р, проф. (Финляндия, ун-т Тампере)
Саксена Р., д-р, проф. (Индия, ун-т Дели)
Ушакова О. М., д. филол. н., доц. (Россия, ТюменГУ)
Фэрр-Дюпэгр А., д-р, доц. (Франция, ун-т Пуатье)

Редакционная коллегия

<i>Табункина И. А.</i> (гл. ред.), к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Данилевская Н. В.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
<i>Русинова И. И.</i> (зам. гл. ред.), к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Дускаева Л. Р.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, СПбГУ)
<i>Шутёмова Н. В.</i> (зам. гл. ред.), д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Ерофеева Е. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
<i>Абашев В. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)	<i>Кондаков Б. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
<i>Абашева М. П.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГТТУ)	<i>Кочкарева И. В.</i> , к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
<i>Алексеева Л. М.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)	<i>Кушнина Л. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
<i>Арустамова А. А.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Мишланов В. А.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
<i>Баженова Е. А.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Мышкина Н. Л.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
<i>Боронникова Н. В.</i> , к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Нестерова Н. М.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
<i>Бочкарёва Н. С.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)	<i>Петрова Н. А.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГТТУ)
<i>Братухин А. Ю.</i> , к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Подюков И. А.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГТТУ)
<i>Бурдина С. В.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Проскурнин Б. М.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
	<i>Серова Т. С.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
	<i>Фоминых Т. Н.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГТТУ)

Адрес учредителя и издателя: 614990, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15.

Адрес редакции: 614990, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15 (Факультет современных иностранных языков и литератур, Филологический факультет). E-mail: langlit2009@mail.ru.

Сайт журнала: <http://www.rfp.psu.ru>.

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций. Свидетельство о регистрации: ПИ № ФС 77-66482 от 14.07.2016 г.

Издание включено в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук по научным специальностям 10.01.00 – литературоведение, 10.02.00 – языкознание от 01.12.2015 г.

Founder: Perm State University

Editorial Council

Olga Aleksandrova (Russia, Moscow State University)
Marina Balina (USA, Illinois Wesleyan University)
Natalya Bogdanova-Beglarian (Russia, Saint Petersburg State University)
Otto Boele (Netherlands, Leiden University)
Tatyana Vendina (Russian Academy of Sciences, Moscow, Institute of Slavic Studies)
Maria Voytak (Poland, Lublin University)
Tamara Erofeeva (Russia, Perm State University)
Vladimir Kotelnikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Russian Literature)
Marion Krause (Germany, University of Hamburg, Institute for Slavic Studies)
Sergey Myznikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Linguistic Studies)
Irina Ovchinnikova (Israel, University of Haifa)
Elena Polyakova (Russia, Perm State University)
Mary Rut (Russia, Ural State University)
Ranjana Sxaena (India, University of Delhi)
Irina Savkina (Finland, University of Tampere)
Olga Ushakova (Russia, Tyumen State University)
Anne Faivre Dupaigne (France, University of Poitiers)

Perm Editorial Board

<i>Irina Tabunkina</i> – <i>Editor-in-Chief</i> (Perm State University)	<i>Boris Kondakov</i> (Perm State University)
<i>Irina Rusinova</i> – <i>Associate Editor</i> (Perm State University)	<i>Irina Kochkareva</i> (Perm State University)
<i>Natalya Shutemova</i> – <i>Associate Editor</i> (Perm State University)	<i>Ludmila Kushnina</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Vladimir Abashev</i> (Perm State University)	<i>Valerij Mishlanov</i> (Perm State University)
<i>Marina Abasheva</i> (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)	<i>Nelly Myshkina</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Larissa Alekseeva</i> (Perm State University)	<i>Natalya Nesterova</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Anna Arustamova</i> (Perm State University)	<i>Irina Ovchinnikova</i> (Perm State University)
<i>Elena Bazhenova</i> (Perm State University)	<i>Natalya Petrova</i> (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)
<i>Natalya Boronnikova</i> (Perm State University)	<i>Ivan Podukov</i> (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)
<i>Nina Bochkareva</i> (Perm State University)	<i>Boris Proskurnin</i> (Perm State University)
<i>Alexandr Bratukhin</i> (Perm State University)	<i>Tamara Serova</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Svetlana Burdina</i> (Perm State University)	<i>Tatyana Fominykh</i> (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)
<i>Natalya Danilevskaya</i> (Perm State University)	
<i>Liliya Duskaeva</i> (Saint Petersburg State University)	
<i>Elena Erofeeva</i> (Perm State University)	

Address of the founder and publisher: 15, Bukireva st., Perm, 614990, Perm Krai.

Address of the editorial office: 15, Bukireva st., Perm, 614990, Perm Krai (Faculty of Modern Languages and Literatures, Faculty of Philology). E-mail: langlit2009@mail.ru.

Web-site of the journal: <http://www.rfp.psu.ru>.

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО	5
Бочкарев А. Е. О ЧУВСТВАХ И ЭМОЦИЯХ В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА	5
Власова Е. Г., Муратова Н. И. ИНТЕРНЕТ-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ПРИЕМЫ В ПУБЛИКАЦИЯХ ГАЗЕТНОЙ ПЕРИОДИКИ СРЕДНИХ И МАЛЫХ ГОРОДОВ ПЕРМСКОГО КРАЯ	15
Королькова М. Д. ЛЕКСИКА ВАЛЯЛЬНОГО ДЕЛА В ЛИНГВОГЕОГРАФИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ (на материале говоров Присурского Поволжья)	25
Логунова Н. В., Мазитова Л. Л. РЕЧЕВОЙ ПОРТРЕТ ПРОВИНЦИАЛКИ ПРЕДРЕВОЛЮЦИОННОЙ РОССИИ	38
Мишланова С. Л., Суворова М. В. ОЦЕНКА СООТВЕТСТВИЯ ПРОЦЕДУРЫ ИДЕНТИФИКАЦИИ МЕТАФОРЫ <i>mirvu</i> КРИТЕРИЯМ ПОДЛИННОЙ НАУЧНОСТИ МЕТОДА	46
Мосинец А. Г. ПРЕДЛОЖЕНИЯ АЛЬТЕРНАТИВНОЙ МОТИВАЦИИ С СОЮЗОМ <i>А ТО</i> И ИХ БОЛГАРСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ	53
Наугольных Е. А. К ВОПРОСУ О ДЕЛИНЕАРИЗАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО МОДЕРНИСТСКОГО ТЕКСТА (на примере романа Дж. Джойса «Улисс»)	63
Рякина Е. В. КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД К АНАЛИЗУ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (на примере ранней лирики В. Высоцкого)	68
Твердохлеб О. Г. ПРЕДИКАТИВНОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ КОМПАРАТИВА В ПОЭЗИИ А. А. АХМАТОВОЙ	77
Цин Ян МЕСТОИМЕНЕНИЯ ПЕРВОГО И ВТОРОГО ЛИЦА КАК СРЕДСТВО ДИАЛОГИЗАЦИИ В ЛЕКЦИОННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ ПРАКТИКЕ	87
Цун Япин О НАЦИОНАЛЬНОМ СВОЕОБРАЗИИ ЦВЕТОВОЙ СИМВОЛИКИ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ	93
Чэн Чэнь ОБРЫВ КАК ХЕЗИТАЦИОННОЕ ЯВЛЕНИЕ В РУССКОЙ РЕЧИ НОСИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА	98
Шляхова С. С. НАРУЖНАЯ РЕКЛАМА КРУПНОГО ПРОМЫШЛЕННОГО ГОРОДА: КОНТЕНТ И СТРАТЕГИИ ВЛИЯНИЯ	108
ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ	122
Марков А. В. ЛАТИНИЗМЫ В ПОЭТИЧЕСКИХ КНИГАХ «ДИКИЙ ШИПОВНИК» ОЛЬГИ СЕДАКОВОЙ И «ТРУДЫ И ДНИ МОНАХИНИ ЛАВИНИИ» ЕЛЕНЬ ШВАРЦ ...	122
Сухоева Д. А. ОБРАЗ ИТАЛИИ В ТВОРЧЕСТВЕ В. Ф. ХОДАСЕВИЧА	130
ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ	138
Кушнина Л. В. СТАВРОПОЛЬСКАЯ ШКОЛА ЛИНГВИСТИКИ К. Э. ШТАЙН В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ	138
К 100-ЛЕТИЮ УНИВЕРСИТЕТА	144
Пустовалов А. В. ПОНЯТИЕ И СТРУКТУРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ГИПЕРТЕКСТА ПЕРМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА	144

CONTENTS

LANGUAGE, CULTURE, SOCIETY	5
Andrey E. Bochkarev FEELINGS AND EMOTIONS IN THE RUSSIAN LINGUISTIC WORLD VIEW	5
Elena G. Vlasova, Natalya I. Muratova INTERNET-ORIENTED TECHNIQUES IN NEWSPAPERS OF MEDIUM-SIZED AND SMALL TOWNS OF THE PERM REGION	15
Maria D. Korolkova FELTING CRAFT VOCABULARY IN TERMS OF LINGUISTIC GEOGRAPHY (a Case Study of Dialects of the Prisurie Area of the Volga Region)	25
Natalia V. Logunova, Larisa L. Mazitova A PROVINCIAL WOMAN IN PRE-REVOLUTIONARY RUSSIA: SPEECH PORTRAIT	38
Svetlana L. Mishlanova, Maria V. Suvorova EVALUATION OF METAPHOR IDENTIFICATION PROCEDURE VU (MIPVU) BY THE CRITERIA OF A TRULY SCIENTIFIC METHOD	46
Anastasiya G. Mosinets ALTERNATIVE MOTIVATION SENTENCES WITH THE CONJUNCTION <i>A TO</i> AND THEIR EQUIVALENTS IN THE BULGARIAN LANGUAGE	53
Evgeniya A. Naugolnykh ON DELINEARIZATION OF MODERNIST LITERARY TEXT (Based on <i>Ulysses</i> by James Joyce)	63
Ekaterina V. Ryakina THE COMMUNICATIVE APPROACH TO THE ANALYSIS OF POETIC TEXT (a Case Study of Vysotsky's Early Lyrics)	68
Olga G. Tverdokhlebov PREDICATIVE USE OF THE COMPARATIVE IN THE POETRY BY A. A. AKHMATOVA	77
Qing Yang FIRST-PERSON AND SECOND-PERSON PRONOUNS AS A MEANS OF DIALOGIZATION IN LECTURE COMMUNICATIVE PRACTICE	87
Cong Yaping ON THE NATIONAL SPECIFICITY OF COLOR SYMBOLISM IN THE RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES	93
Cheng Chen A BREAK AS A HESITATION PHENOMENON IN RUSSIAN SPEECH OF THE CHINESE	98
Svetlana S. Shlyakhova OUTDOOR ADVERTISING IN A LARGE INDUSTRIAL CITY: THE CONTENT AND PERCEPTION	108
LITERATURE IN THE CULTURAL CONTEXT	122
Alexander V. Markov LATINISMS IN <i>THE WILD ROSE</i> BY O. SEDAKOVA AND <i>WORKS AND DAYS OF NUN LAVINIA</i> BY E. SCHWARTZ	122
Darya A. Sukhoveva THE IMAGE OF ITALY IN WORKS BY V. F. KHODASEVICH	130
ACADEMIC REVIEWS AND SURVIEWS	138
Liudmila V. Kushnina STAVROPOL SCHOOL OF LINGUISTICS OF K. E. STEIN IN THE MODERN LINGUISTIC SPACE	138
ON THE 100th ANNIVERSARY OF PERM STATE UNIVERSITY	144
Alexey V. Pustovalov CONCEPT AND STRUCTURE OF THE PHILOLOGICAL HYPERTEXT OF PERM UNIVERSITY	144